$C_{\!F}\! L$ 通訳ガイドコース

通訳案内業国家試験

2000年度本試験問題

目		次		
1	番		p.	2
2	番		p.	3
3	番		p.	4
4	番		p.	5
5	番		p.	6
6	番		p.	8
7	番		p.	9



1.以下の英文を読み、各設問に答えなさい。

Imagine a living, breathing organism still alive after 600 years. A miniature tree, preciously tended over the centuries by a succession of owners, for whom more beauty was to be found in the toad-like calluses of gnarled bark and shrivelled roots, the extended silhouette of twisted branches, the sudden efflorescence of spring buds A) in all the gold in China. There was such and their dying autumnal blaze, (a tree, or bonsai — literally "tree in a pot" — in an auction at Sotheby's, last June. Estimated by the auction house to be worth £40,000-60,000, it failed to reach its reserve price and was bought in by the house for £28,000. Sotheby's has since blamed the current restrictions on importing live flora into Japan and the US, the two largest markets for bonsai in the world, for the sale result. In those countries, the experts argue, the same tree would have easily fetched its asking price. Away from Sotheby's, a small group of bonsai fans arrive for their monthly meeting in the Becorp Social Club, in south-east London. They come bearing their precious cargo for inspection by the club's master of ceremonies, Mike Paice, a man whose brusqueness fails to mask a genuine passion for all things bonsai. They are quiet people, individuals whose idea of a good evening's entertainment at the club consists of impressing each other with long Latin plant names in between staring long and hard at a 12in-high tree, their concentration broken by the occasional, daring snip at the odd twig here and there. "Most people are frightened to prune," explains Paice.

"It takes confidence."

(1) 空欄	(A	\)	には	英語	1 語:	が入る	る。そ	その語	を書	きな	さい。	o			
(2) 下線	部(1	() Œ	内容	を、	日本語	吾で句	D読点	も含	·め 35	字以	人内で	:具体	的に	説明	しなさ
ll.			1	Г	1	<u> </u>	1	ι	<u> </u>			1	1	<u> </u>	
(3) 下線部(口)が具体的に指すものになるように、次の に漢字二文字を入れ															
なさい	I _°						ı	「植物	 」の [

- (4) 下線部(ハ)をitが何を指すかはっきりさせて日本語に訳しなさい。
- 2. あなたが案内している観光客が果物を買いたいというのでスーパーに連れていったところ、"Why is every piece of fruit completely unblemished? I also wonder why every strawberry is identical to every other strawberry in shape and size."という質問をされました。この質問に対する答えを英語で書きなさい。語数は指定しないが、与えられたスペースに納めること。

3.次の英文を読んで以下の問いに答えなさい。

For those of us who don't fully grasp global economic complexities, Bangkok is like an idiot's guide to the tiger economies. From a hotel balcony high above the city, it looks like a gleaming first-world forest of hi-tech skyscrapers, emblazoned in neon with the names of multi-nationals. Down at the street level, the shiny hauteur gives way to an anarchy of dust and rubbish and food stalls and stinking slums — but the slums aren't sultry ponds of lifelessness, they're frenzies of industry. It is a bewilderment of enterprise — clothing sweatshops crammed in next to computer shops, then a jewellery emporium next door to a store selling safes — and the traffic is a judder of congestion and mayhem, steered by drivers in face masks, cheeks smudged with oily pollution.

(1)	ト級部(ア)の内谷を具体的に日本語で書きなされ。
	下線部(イ)(ウ)を日本語に訳しなさい。
(1)
	± >
(ウ)

4	. 次の各文の	D()に入	る最も適切な	語を	1つ選び、その	か番 [・]	号を丸()で囲
	みなさい。							
	(1) Howe	ver much it	goes a	against the (), we are co	omp	elled to concede
	that their	r methods m	ay su	cceed.				
	1.	seed	2.	pip	3.	grain	4.	core
	(2) Profes	ssor Wilson	had g	got into the () of his	spee	ch and couldn't
	finish it	within his ti	me slo	ot.				
	1.	hang	2.	climb	3.	round	4.	swing
	(3) "Wha	t's the matte	r?" —	- "Well, I () it out with	my	father about my
	boyfrien	d."						
	1.	made	2.	had	3.	got	4.	ran
	(4) He co	uld not spen	d a po	ound without a	a rap	over the () from the bank.
	1.	fingers	2.	palm	3.	fist	4.	knuckles
	(5) My fr	iend Kevin	has be	een promoted	to a	supervisor, l	out 1	my job is on the
	().						
	1.	road	2.	line	3.	go	4.	course
	(6) The p	opularity of	film s	stars () and	d wanes for a	ver	y short period of
	time.							
	1.	waxes	2.	guards	3.	coats	4.	polishes
	(7) Every	one I asked	in the	social securi	ty o	ffice gave me	the	e () and I
	got abso	lutely fed up).					
	1.	runaway	2.	runabout	3.	runaround	4.	runback
	(8) Ronal	d was emba	rrasse	ed because hi	s pa	rents made a	nas	sty () in
	public.							
	1.	view	2.	sight	3.	scene	4.	outlook

5.次の英文を読んで以下の問いに答えなさい。

New lamps for old: this is the world's favorite investment strategy for the new millennium. The dot.com mania that has gripped American investors for the past year or two has now spread to stock markets everywhere. (A) precipitate has been the rush out of the "old economy" shares and into "new economy" ones that there are now, in effect, two different equity markets. In one, for most technology stocks, share prices are still rising; in the other, for all other shares, however, there is almost a (B) market.

Investors are taking a huge gamble with tech stocks, based increasingly on fear as much as optimism: fear of rising interest rates, fear of missing out on the new thing, and fear of underperforming. And with so much nervousness around, if their prices show any signs of faltering, the fallout would hit out-of-favor and dot.com shares alike.

Mary Meeker, of Morgan Stanley, the doyenne of Wall Street's dot.com share analysts, recently estimated that 70% of the Internet companies that have already gone public will never make any money — and over 90% are "fully priced" by investors.

In past stockmarket bubbles, the end stages have often been characterized by a narrowing of the market, and a growing reliance on a shrinking number of spectacularly overvalued shares. When the bubble bursts, it is these shares that fall hardest — but their demise typically knocks other prices down, too. Ironically, the recent tough talks by Allan Greenspan about capping the growth of the American economy and its share prices by raising interest rates have, if anything, made investors even keener on tech stocks. Since their revenues are growing by 40-50% or more a year and their cost of capital is nearly zero, they are perceived (rightly or wrongly) as fairly (C) to interest rates. Some Wall Street analysts even claim that, in a world of rising interest rates, technology shares are a "safe haven." Don't bet on this fairy tale having a happy ending.

(1)	空欄(A)内に適	切な1語を	を入れなる	きい。 「				
(2)	空欄(В)内に適	切な動物の	の名前を導] 英語で <i>入</i>]	、れなさい。			
(3)	下線部((1)を	:日本語に	訳しなさ	ι ۱ <u>.</u>	l				
(4)	イ iss 口 ann 八 sta	ued s noun rted	stock for s ced some to seek p	っとも近し sale to the thing hith ublicity or ss activitie	general perto kept the the Web	oublic secret	号(イ~二)を丸で	で囲みなる	žV1°
(5)	下線部((3) 0	指す内容	で日本語	で説明し	なさい。				
` /	空欄(なさい。 イ ina			るもっとも ロ indif			んで記号(incible)を丸で ensitive	囲み

6	. 次の表現を英語に訳しなさい。ただし、 を用いないこと。	筆記体を使わずブロック体で表記し、略語
	(1) 医療ミス	(2) 介護保険
	(3) 源泉徴収	(4) (車の) フロントガラス
	(5) 神主	(6) (食材としての) 雲丹
	(7) 迎え酒	(8) (プロ野球の)オープン戦
	(9) 宅配便	(10) 気象台

7		の文章を英語に訳しなさい。ただし、筆記体を使わすフロック体で表記し、与ス iた枠を超えないこと。
	えか 要都 ぽ 郷土	世界各国から日本を訪れる外国人旅行者にとって、「食べる」ことは何ものにもかだれが、 でい旅の楽しみの一つであります。最近では、海外においても、日本料理店が主席市に進出しており、日本の味に親しんでいる外国人も増えています。 会はその国を代表する文化であり、外国人旅行者にとっては、日本各地の様々なは料理を飲食することが、日本を体験し、理解するための旅行の大切な要素であ楽しみとなっています。



〒 169-0075 東京都新宿区高田馬場 2-14-5 サンエスビル 2F TEL 03-5291-1820 FAX 03-5291-1821 http://www.cel-eigo.com